



太太属牛

Source : 笑林广记 (traditional collection of popular jokes).

yǒu yí gè guān lì guò shēng rì , tā de xià shǔ zhī dào
有 一 个 官 吏 过 生 日 ， 他 的 下 属 知 道
officer pass birth day subordinate know

tā shǔ shǔ , jiù gòng tóng còu le yì xiē huáng jīn , zhù
他 属 鼠 ， 就 共 同 凑 了 一 些 黄 金 ， 铸
belong mouse so jointly chip in some yellow gold cast

zào le yì zhī jīn lǎo shǔ sòng gěi tā 。 guān lì kàn dào
造 了 一 只 金 老 鼠 送 给 他 。 官 吏 看 到
build offer give see

xià shǔ yòng jīn lǎo shǔ gěi zì jǐ zhù shòu , xīn lǐ fēi
下 属 用 金 老 鼠 给 自 己 祝 寿 ， 心 里 非
use himself wish long life heart inside

cháng gāo xìng 。 gāo xìng zhī yú , tā jiù duì xià shǔ shuō
常 高 兴 。 高 兴 之 余 ， 他 就 对 下 属 说
happy cause to say

: 「 nǐ men zhī bù zhī dào , xià gè yuè jiù shì wǒ
： 「 你 们 知 不 知 道 ， 下 个 月 就 是 我
month

tài tai de shēng rì le ! 」 xià shǔ men shuō : 「 bù
太 太 的 生 日 了 ！ 」 下 属 们 说 ： 「 不
wife

zhī dào a , qǐng wèn lǎo ye , tài tai shì shǔ shén me
知 道 啊 ， 请 问 老 爷 ， 太 太 是 属 什 么
please (ask) old ancient what

CHINESE SHORT STORIES

LittleNex.com

de ? 」 guān lì huí dá shuō : 「 tā bǐ wǒ xiǎo yí
的 ？ 」 官 吏 回 答 说 ： 「 她 比 我 小 一
reply small one

sui , shì chǒu nián shēng de , shǔ niú 。 」 xià shǔ men
岁 ， 是 丑 年 生 的 ， 属 牛 。 」 下 属 们
year bull

tīng le , bù jīn xià le yí tiào 。 xīn xiǎng : yào zhù
听 了 ， 不 禁 吓 了 一 跳 。 心 想 ： 要 铸
hear not forbid scare jump think

yì tiáo jīn niú , nà děi xū yào duō shǎo huáng jīn na !
一 条 金 牛 ， 那 得 需 要 多 少 黄 金 哪 ！
ought to need how much